

آدل هوگو، شهوتران بی وقفه^۱. ترجمه هاله رجایی

۹۰ در سال ۱۹۱۵ هنگامی که آدل هوگو در سن ۸۵ سالگی چشم از جهان فرو بست، رمی دوگورمون^۲ چنین نوشت: «عواملی مرموز و اسرارآمیز او را در تمام دوران زندگی - از تولد تا مرگ - احاطه کرده بود».

از طرفی رابطه ای بس اسرارآمیز و بدون اساس با سنت بوو^۳ به او نسبت داده اند، از سویی رابطه ای مرموز - شاید رابطه ای جسمانی و شهوانی - با یک افسرانگلیسی و بالاخره مرموز و اسرارآمیز آنچه را که می بایستی بیماری او نامید.

بنابر گفته برخی از روزنامه نگاران که از سال ۱۸۵۲ تا ۱۸۶۲ در طول یک دهه مقالاتی از او منتشر می کردند: «دومین دختر شاعر تاسن ۳۵ سالگی در دل خانواده زندگی کرد و به تمامی خواستگاران خود جواب رد داد. سرانجام مصرانه و با لجاجت بسیار به همسری یک درجه دار ارتش انگلیس بنام پنسون^۴ درآمد که او هیچ تمایلی به ازدواج با آدل نداشت.»

سرانجام در هیجدهمین روز از ماه ژوئن سال ۱۸۶۳ بطور ناگهانی برای ملحق شدن به شوهرش به کانادا عزیمت کرد و در آنجا بی به ازدواج اشتباه خود با او برده و به رابطه مشترک همسرش با دختر

یک صاحب نام کانادایی خاتمه می دهد.

در پائیز ۱۸۶۶ همسر خود را به (Barbade) که در آنجا مقام جدیدی اختیار کرده، همراهی می کند. این سال های زندگی آدل هوگورا مرهون فیلم معروفی از فرانسواتر و فو^۵ هستیم که ایزابل آجانی^۶ ایفای نقش آدل هوگورا به عهده دارد. در این فیلم او بخوبی ناپایداری های زوحی زندگی آدل. ه را مجسم می کند.

و بالاخره آدل ضعیف و رنجور در فوریه ۱۸۷۲ فداکار و خیرخواه به وطن خود - پاریس - باز می گردد. و از زمان بازگشت تا مرگ در سکوت زندگی می کند.

وضعیت و حالات آدل نشانه های بسیاری از افکار شهوانی دربر دارد. شکل و تصویری از یک هیجان جنون آمیز که دو کلرامبو^۷ آنرا این چنین توصیف کرده است: «ایمان و اعتقاد به داشتن رابطه ای عاشقانه که ابتدا شخص در عشق و دلباختگی از طرف مقابل پیشی می گیرد و سپس در مقابل استنکاف و امتناع شریک خود این احساس به تنفر تبدیل می شود.

اما با وجود اینکه دختر شاعر حالات نامتعادلی داشت، دارای شخصیتی با ارزش نیز بوده است.»

قبل از گریز به کانادا، آدل رفتاری عجیب و نامناسب داشته که او را به برادر شیزوفرن و یکتور هوگو به نام اوژن نسبت داده اند.

ویکتور هوگو سوار بر اسب افسانه ای، بهکاز مسلح به تیغ و حامل پرچم نوتردام دوپاری، (گراور هجایی گرانویل در کتابخانه ملی فرانسه)



بنا به گفته پدرش، «آدل در یک تنهایی توأم با توهم فرو می‌رفت، صدایی درونی او را همواره شکنجه و آزار می‌داد چنانچه بیش از ۴۰ سال از زندگی خود را در یک دیوانه خانه سپری کرد.» کلرامبو شکل‌های بکر و ناب افکار شهبوانی را مشخص کرده که در آن جنون و سرسام نمایان است. افکار شهبوانی که به شوریدگی‌های دیگر بویژه شیزوفرنی منتهی می‌شود.

منشاء این افکار در سراسر زندگی آدل تحول، آشوب و بی‌نظمی‌های درونی عمیقی است که او را تا آخرین روزهای زندگی بدون وقفه دنبال

آدل هوگو، طرح از نوستال.

می‌کردند. ♦ ♦ ♦



* برنارد گرانجر استاد روانشناسی دانشگاه پاریس.

1. Adèle Hugo, Une E'rotomane Sans Repos, Bernard Granger
2. Remy de Gourmont
3. Sainte - Beuve
4. Pinson
5. François Truffaut
6. Isabelle Adjani
7. Ga ètan Gatian de Clèrambault



پروشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی